

E17 - Catalyst

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Igarashi

It's already night.

[00:09] Igarashi

*My last overnight business trip
to Tokyo was ages ago. It was fun.*

[00:13] Igarashi

*I'd have gotten home even sooner
if I hadn't made that silly mistake.*

[00:17] (Flashback) Igarashi

My name is Igarashi.

I checked out this morning.

[00:20] (Flashback) Igarashi

I accidentally took your hotel's
shoehorn instead of my umbrella.

[00:23] (Flashback) Igarashi

I've come to return it.

[00:25] Staff

This has never happened before!

[00:28] Igarashi

*Well, it's not often that I
walk around with a shoehorn,*

[00:30] Igarashi

so it was a good experience to have.

[00:35] Igarashi

They dropped something.

[00:37] Igarashi

Is that someone from overseas?

[00:41] Igarashi

Excuse me, you dropped this.

[00:44] Girl

Thank you so much!

SIGN #17

Catalyst

[02:20] Igarashi

Your Japanese is very good.

[02:22] Girl

Well, both of my parents are Japanese.

[02:24] Igarashi

Huh?

[02:26] Girl

This happens a lot.

[02:29] Igarashi

I see.

SIGN Igarashi

Motoharu

[02:31] Igarashi

*That's a quirk I'd like to put
into a novel at some point.*

SIGN Born June 19th 27 yrs / Writer

SIGN Cool and Awkward Files 05

SIGN The self-absorbed genius type

[02:41] Igarashi

I'm home!

[02:46] Igarashi

Urchin.

SIGN Fluff

SIGN Roll

SIGN Roll

[02:49] Igarashi

There, there.

[02:50] Igarashi

Were you a good house sitter?

[02:53] Igarashi

At some point in my past,

[02:55] Igarashi

*I became really interested
in other people's stories.*

[02:58] Igarashi

*Where they came from, and what
kind of lives they were living.*

[03:02] Igarashi

*That's probably the reason why
I like to weave my tales.*

[03:07] Igarashi

*I think this direction will work for
the short edition for the movie website.*

[03:11] Igarashi

This one shouldn't take long.

[03:13] Igarashi

I should send the plot to Shirakawa-chan.

[03:16] (Flashback) Mima

My name is Mima. I will

be handling your project.

[03:21] Igarashi

Takayuki hasn't changed.

[03:24] Igarashi

Actually, he's even cooler now.

[03:30] Igarashi

*I wonder where life has
taken him since then.*

[03:34] Igarashi

I've written so many stories in that time.

[03:37] Kid

Hey, guys.

[03:38] (Flashback) Kid2

Yeah?

[03:39] (Flashback) Kid

Wanna go to the park later?

[03:40] (Flashback) Kid2

Yeah!

[03:42] (Flashback) Kid

Hey!

[03:43] (Flashback) Kid

Igarashi Motoharu, the transfer kid!

[03:46] (Flashback) Kid

Don't go yet.

[03:47] (Flashback) Kid

Let's play.

[03:48] (Flashback) Igarashi

I'm not going yet.

[03:49] (Flashback) Kid

Great! Then you can come to the field with...

[03:51] Igarashi

Sorry.

[03:52] (Flashback) Igarashi

Whenever I transfer, the first thing

I need to check out is the library.

[03:56] (Flashback) Kid

Uh, got it.

[03:58] (Flashback) Kid

He's super used to transferring schools.

[04:00] (Flashback) Kid

Is he a pro?

[04:01] (Flashback) Kid2

They said this is his third transfer.

[04:04] (Flashback) Kid2

That's really impressive.

SIGN Library

SIGN New Books

[04:08] Igarashi

They've got more books than the last school.

[04:10] Igarashi

I should come back during my lunch breaks.

[04:13] Igarashi

I bet I'll have to transfer soon again anyway.

[04:15] Igarashi

It'd be a shame not to read here while I can.

[04:18] Igarashi

One day, I want to release my own books.

[04:21] Igarashi

*Instead of spending time on friendships
that are going to end anyway,*

[04:23] Kid

Here it comes!

[04:25] Igarashi

*I should use this time to
learn as much as I can ab—*

SIGN Thud Thud Thud

SIGN Startle

[04:31] (Flashback) Mima

I dropped them.

[04:33] (Flashback) Igarashi

You dropped them?

[04:36] (Flashback) Igarashi

Do you need help?

[04:37] (Flashback) Mima

No. I mean, it's the librarian's job.

[04:43] (Flashback) Mima

Oh, you're the transfer student.

[04:46] (Flashback) Igarashi

I'm Igarashi Motoharu.

[04:47] (Flashback) Igarashi

You can just call me Motoharu.

[04:48] (Flashback) Mima

I'm Mima Takayuki.

[04:50] (Flashback) Igarashi

Takayuki.

[04:52] (Flashback) Igarashi

It's nice to meet you.

[04:53] Igarashi

I don't particularly need friends,

[04:56] Igarashi

*but I have gotten good at
hitting it off with people.*

[04:59] (Flashback) Igarashi

That's amazing!

[05:00] (Flashback) Igarashi

So you've read everything
here that you wanted to?

[05:04] (Flashback) Mima

Yeah. So I actually don't
have anything to read now.

[05:08] (Flashback) Igarashi

I want to be a writer when I grow up.

[05:10] (Flashback) Igarashi

If I were an adult, I could have
just given you a book I'd written.

[05:14] (Flashback) Mima

Why not now?

[05:15] (Flashback) Igarashi

Huh?

[05:16] (Flashback) Mima

Why not just write something now?

[05:18] (Flashback) Mima

Why do you have to wait until you grow up?

[05:24] (Flashback) Igarashi

Even if I did, nobody would read it.

[05:27] (Flashback) Igarashi

So it never goes further than
knocking around in my head.

[05:30] (Flashback) Igarashi

My parents are always really busy,

[05:32] (Flashback) Igarashi

and my friends keep changing
from all the transfers.

[05:35] (Flashback) Igarashi

But if I grow up and release a book,
they'll carry it in bookstores.

[05:39] (Flashback) Igarashi

So that's why I thought I should
just focus on studying right now...

SIGN A person who has
nothing to read
and too much time
on their hands

[05:45] (Flashback) Igarashi

Wait, would you actually read
it if I wrote something?!

[05:47] (Flashback) Mima

I would.

[05:48] (Flashback) Mima

I don't have anything to read right now.

[05:51] (Flashback) Igarashi

So that's the reason, huh.

[05:54] (Flashback) Igarashi

Then I'll start writing right now.

[05:56] (Flashback) Mima

Wow.

[05:59] (Flashback) Mima

What kind of things do you think about?

[06:01] (Flashback) Igarashi

Novels.

[06:03] (Flashback) Igarashi

So the protagonist would be...

[06:07] (Flashback) Igarashi

...would be...

[06:08] Igarashi

I always have so many ideas in my head,

[06:12] Igarashi

*but when it's time to actually
write, it's difficult.*

[06:15] Igarashi

What are people like, anyway?

[06:18] Igarashi

I've run into so many different people,

[06:20] Igarashi

*but all the memories I have
of them seem identical.*

[06:23] Igarashi

*They didn't hate me,
nor did they like me.*

[06:28] (Flashback) Mima

Why don't you make yourself
the main character?

[06:31] (Flashback) Igarashi

I can't do that!

[06:33] (Flashback) Mima

Why not?

[06:34] (Flashback) Igarashi

I'm not the main-character type.

[06:38] (Flashback) Igarashi

I got it! I'll make you the protagonist!

[06:41] (Flashback) Mima

But I'm not that type either.

[06:43] (Flashback) Igarashi

You're going to be reading
it, so you work just fine.

[06:46] (Flashback) Igarashi

So you have...

[06:48] (Flashback) Igarashi

sleepy-looking eyes,
[06:50] (Flashback) Igarashi
a brooding aura,
[06:52] (Flashback) Igarashi
and a love for books.
[06:54] (Flashback) Igarashi
Plus...
[06:56] (Flashback) Igarashi
You're cool, but awkward.
[06:58] (Flashback) Igarashi
Now that that's decided, I'm going to
have to get to know you better.
[07:01] (Flashback) Igarashi
Time for research!
[07:02] (Flashback) Igarashi
So what's your favorite food?
[07:04] (Flashback) Igarashi
Your favorite color?
[07:06] (Flashback) Igarashi
Come on, this is important.
[07:08] (Flashback) Mima
I like sushi and deep blue.
[07:10] (Flashback) Igarashi
What makes you happy?
[07:12] (Flashback) Mima
Going to the movies makes me happy.
[07:15] Igarashi
Huh? This is so fun.
[07:19] Igarashi
*There isn't a single book
out there about Takayuki.*
[07:22] Igarashi
*I thought you could find everything
you could possibly learn in books.*
[07:26] Igarashi
But if you want to learn about a person,
[07:27] Igarashi
*there's no other way than to
really interact with them.*
[07:30] Igarashi
*You can't write about people
if you don't learn about them.*
SIGN Favorite food -> Sushi

Favorite color -> Deep blue

What makes you happy? ->

Going to the movies

SIGN Has sleepy eyes

Brooding aura

Likes to read books

Cool, but awkward

[07:34] (Flashback) Igarashi

Yay!

[07:35] (Flashback) Igarashi

I've made my very first protagonist!

[07:37] (Flashback) Mima

But now you've got to
think of a story, right?

[07:41] (Flashback) Mima

Writing a novel must be hard.

[07:43] (Flashback) Igarashi

But I feel like I can do it now.

[07:45] (Flashback) Igarashi

Thanks a lot, Takayuki.

[07:46] (Flashback) Igarashi

I'll go write it myself.

[07:49] (Flashback) Igarashi

Promise me you'll read it when I'm done!

[07:51] (Flashback) Mima

Okay.

[07:52] (Flashback) Igarashi

Look forward to it.

[07:53] (Flashback) Igarashi

Bye!

SIGN Slam

[07:54] Mima

He kind of resolved that all in his head...

SIGN Big

SIGN Big

[07:59] Mima

That's a big thing to leave behind.

[08:02] Mima

Motoharu screws up, too.

[08:06] (Flashback) Kids

Hey, Igarashi Motoharu!

[08:09] (Flashback) Kids

If you're free now, come on over.

[08:13] (Flashback) Kids

We still don't know anything about you.

[08:18] (Flashback) Igarashi

Okay!

[08:19] (Flashback) Igarashi

I want to get to know all of you, too.

[08:26] Mima

*I thought he was going home,
but he's playing ball.*

[08:29] Mima

Running on his own clock, I guess.

[08:32] (Flashback) Kid

Oh, Takayuki, you're still here too.

[08:34] (Flashback) Kid

Come on over!

[08:35] (Flashback) Kid

We need more players.

[08:37] (Flashback) Mima

Sure.

[08:38] Mima

I wanted to go home.

[08:43] Igarashi

Talk about a trip down memory lane.

[08:46] Igarashi

Maybe it's because I met Takayuki again.

[08:49] Igarashi

Who knows if he still remembers me.

[08:53] Igarashi

I guess he lives in Tokyo now.

[08:57] Igarashi

I can do everything I need to in Kyoto,

[09:00] Igarashi

but thanks to a certain person,

[09:02] Igarashi

*I'm finally starting to
see the value of Tokyo.*

[09:07] Igarashi

Have you been there this whole time?

[09:09] Igarashi

You're so cute.

[09:10] Igarashi

Thanks for waiting.

[09:11] Igarashi

I'm done.

SIGN Pants he discarded on the ground

[09:20] Igarashi

I'll move to Tokyo.

[09:21] Igarashi

Now that a certain man has given me a nudge,

[09:25] Igarashi

*I wonder what kind of encounters
await me once I get there.*

[09:27] Igarashi

Maybe they're worth looking forward to.

SIGN Coming up next

SIGN Takayuki and Motoharu

SIGN We hope you'll tune in again!

SIGN We hope you'll tune in again!

Revision #1

Created 2024-04-17 23:54:11 UTC by whimsee

Updated 2024-04-17 23:54:12 UTC by whimsee